

ORGANİZASYON
ORGANIZED BY

İSTANBUL
KADIN
MÜZESİ



İstanbul
Bilgi Üniversitesi
LAUREATE INTERNATIONAL UNIVERSITIES
İLETİŞİM FAKÜLTESİ

**KADIN
MÜZESİ:
TOPLUMSAL
BELLEK
MERKEZİ
VE KAPSAYICI
MEKAN**

Uluslararası
Kadın
Müzeleri
Konferansı

20-22
Ekim
2016
İstanbul

**WOMEN'S
MUSEUMS:
CENTRE
OF SOCIAL
MEMORY
AND PLACE
OF INCLUSION**

International
Women's
Museums
Conference

20-22
October
2016
Istanbul

Adres / Adress
**SALT Galata,
Bankalar Caddesi 11
Karaköy, İstanbul**

KÜRESEL KÜRATÖRLÜK • CURATING GLOBALLY

TÜRKİYE • TURKEY

TEORİ • THEORY

SORUMLULUĞU SERGİLEMEK • DISPLAYING RESPONSIBILITY

UYGULAMA • PRACTICE

İLETİŞİMİ SERGİLEMEK • DISPLAYING DIALOGUE

KADIN YAŞAMLARI • PLURALITY OF WOMEN'S LIVES

KAPSAYICI BARIŞ KONSEPTLERİ • INCLUSIVE PEACE PRACTICES

KAPSAYICILIK • INCLUSION

JAPONYA • JAPAN

İSVEÇ • SWEDEN

YEREL EYLEM • ACTING LOCALLY

KÜRESEL EYLEM • ACTING GLOBALLY

İLİŞKİ AĞI • NETWORKING

ABD • USA

DANİMARKA • DENMARK

AVUSTURYA • AUSTRIA

SOSYAL BARIŞI SERGİLEMEK • DISPLAYING SOCIAL PEACE

TOPLUMSAL BELLEK • SOCIAL MEMORY

ALMANYA • GERMANY

İTALYA • ITALY

SAVAŞ VE CİNSEL ŞİDDET • SEXUAL VIOLENCE DURING WAR

KEŞİŞİMSELLİK • INTERSECTIONALITY



**KADIN
MÜZESİ:
TOPLUMSAL
BELLEK
MERKEZİ
VE KAPSAYICI
MEKAN**

Uluslararası 20-22
Kadın Ekim
Müzeleri 2016
Konferansı İstanbul



**WOMEN'S
MUSEUMS:
CENTRE
OF SOCIAL
MEMORY
AND PLACE
OF INCLUSION**

International 20-22
Women's October
Museums 2016
Conference İstanbul

Adres / Adress
**SALT Galata,
Bankalar Caddesi 11
Karaköy, İstanbul**

Konferansın Ana Destekçisi
Main Supporter of the Conference



AÇIK
TOPLUM
VAKFI

Konferansın Destekçileri
Supporters of the Conference

GLOBAL FUND FOR WOMEN
İSTANBUL KADIN KÜLTÜR VAKFI
CONSULATE GENERAL OF SWEDEN, İSTANBUL
ROSA LUXEMBURG FOUNDATION, BERLIN
AVUSTURYA KÜLTÜR OFİSİ, İSTANBUL
HEINRICH BÖLL FOUNDATION, İSTANBUL
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA, İSTANBUL
INSTITUT FRANÇAIS D'İSTANBUL

Organizasyon

Organized by



İstanbul
Bilgi Üniversitesi

LAUREATE INTERNATIONAL UNIVERSITIES

İLETİŞİM FAKÜLTESİ

SALT Galata ev sahipliğinde

Hosted by SALT Galata

SALT

© İstanbul Kadın Müzesi // Women's Museum Istanbul
www.istanbulkadinmuzesi.org
Ekim // October 2016

Grafik // Graphic

Alex Miskin

Redaksiyon // Editing

Meral Akkent, İstanbul Kadın Müzesi

Çeviriler // Translations

Meral Akkent

Ege Zeytun

Merve Sarılı

Gül Aydın

Kristina Kraemer

Blog

www.inklusionvekadınmuzeleri.wordpress.com

İÇERİK // CONTENT

Düzenleyenler	7	Organizing Partners
Konferans Hakkında	11	About the Conference
Konferans Programı	13	
	21	Program
Bildiri Özetleri	29	Summaries
Düzenleme Grubu	58	Organizing Committee

D Ü Z E N L E Y E N L E R

O R G A N I Z I N G P A R T N E R S



**İstanbul
Bilgi Üniversitesi**

LAUREATE INTERNATIONAL UNIVERSITIES

İLETİŞİM FAKÜLTESİ

İSTANBUL BİLGİ ÜNİVERSİTESİ - İLETİŞİM FAKÜLTESİ

İstanbul Bilgi Üniversitesi İletişim Fakültesi, iletişimin, sosyal hayatın her alanına nüfuz ettiği, ancak henüz "insanlığın bir başarısı" olarak adlandıramayacağı bir dünyada, bireylerin, "anlamın kontrolünü ele almalarını" sağlayacak ve onun tarafından kontrol edilmelerini önleyecek bir eğitim vermek için çaba harcıyor. İletişim Fakültesi, düşüncenin yalnızca sözcüklerle değil, görüntüler ve seslerle de ifade edilebileceği anlayışının yanı sıra eleştirel düşünce alışkanlığını geliştirmeye büyük önem veriyor.

Küresel ve yerel olan her şey, mümkün olan her biçimde iç içe geçerken, İletişim Fakültesi, müfredatın bir süreç olduğunun ve hem ulusal hem de uluslararası özellikler göstermesinin öneminin bilincinde. Fakülte ayrıca sosyo-kültürel bağlamı ve değerleri de gözardı etmiyor.

FACULTY OF COMMUNICATION AT ISTANBUL BILGI UNIVERSITY

Communication in today's world interpenetrates every aspect of social life, and yet it can be called merely a "human achievement". In such a communication age, the Faculty of Communication at İstanbul Bilgi University strives for an education that encourages and enables individuals to take control of meaning rather than being controlled by it. The Faculty of Communication puts great emphasis on developing the habit of critical thinking, with the understanding that thinking can be articulated not only through words, but also through images and sounds.

As the global and the local have merged with each other in every possible way, the Faculty of Communication acknowledges the significance of curriculum as an ongoing process, simultaneously national and international in character. The Faculty also considers that the exchange and interaction of these national and international values must be taken into account.

İSTANBUL KADIN MÜZESİ

İSTANBUL KADIN MÜZESİ

“Kapsayıcılık”, İstanbul Kadın Müzesi'nin kurumsal ideali ve prensibidir. Müzenin çalışmalarının temel ilkesi kapsayıcı bir İstanbul kadın tarihi tesisine katkıda bulunmaktadır.

Türkiye'nin ilk, dünyanın üçüncü kent kadın müzesi olan İstanbul Kadın Müzesi, 25 Eylül 2012 tarihinde sanal müze olarak Türkçe, İngilizce, İtalyanca ve Almanca dillerinde açıldı.

Geçmiş hatırlamak özellikle kadın bağlamında çok zordur. Geçmiş unutmamak özellikle kadın bağlamında çok önemlidir. Belgesi saklanmayan geçmiş unutulur, değiştirilir, reddedilir. İstanbul Kadın Müzesi, kentin 2675 yıllık kadın tarihine bakışıyla, alternatif bir model ve kentin kültürleri arasında da bir barış diyalogu projesidir.

WOMEN'S MUSEUM ISTANBUL

“Inclusion” is an ideal as well as an organisational principle for the Women's Museum Istanbul. The museum's work is a contribution to creating an inclusive women's history of the city of Istanbul.

The museum, operating on a voluntary basis is the first museum of its kind to be established in Turkey and was opened on September 25, 2012 as a virtual museum with a website in Turkish, English, German and Italian.

Dedicated to the more than 2600 years of women's history in the city of Istanbul the aim of the museum is to provide a showcase for the history of women in Turkey, a history which was lost, obscured or disowned all too quickly by mainstream opinion, and to share this history as a counterpart to male-dominated historical writing, to create and encourage understanding and dialogue among the generations, genders and among the different cultural and ethnic groups of the city.

KONFERANS HAKKINDA

ABOUT THE CONFERENCE

Kadın müzeleri, toplumsal bellek ve farkındalık konularını nasıl araştırıyor ve sergiliyorlar? Çeşitliliği yansıtan toplumsal bellek süreci nasıl inşa ediliyor? "Kapsayıcı müze" olma hedefi, kadın müzelerinde hangi çeşitliliği gösteriyor? "Kapsayıcı" bir platform oluştururken hangi toplumsal aktörlerle işbirliği yapılıyor? Tartışma ve toplumsal katılım alanı açma hedefi hangi stratejilerle gerçekleştiriliyor?

Konferansta, yerel düzeyde kapsayıcılık, küresel bağlamda kapsayıcılık ve barış kültürü içerikli üç kategoride çalışan kadın müzelerinin çalışma yöntemleri irdelenecek. Yerel kadın potansiyelini müzenin sosyo-kültürel etkinliklerine entegre eden kadın müzeleri, buldukları bölgelerdedeki kadın yaşamlarında yeni alanlar açılmasında rol oynuyorlar. Ulusal, bölgesel veya yöresel kadın temalarını incelemek yerine, küresel eylem stratejileri geliştiren kadın müzeleri, kadın yaşamlarındaki varoluşsal ortak meseleler te-

How do women's museums explore and understand social memory? How do they create and re-create the ongoing process of social memory with reference to diversity? Which conceptual approaches are there in women's museums for inclusive policies? Who are the cooperation partners to transform the museum into a platform for inclusion? What are the strategies to open up a space for debate and social involvement?

In the conference three categories of women's museums will be examined: Museums which have inclusive concepts on the local level: museums which are working inclusively in a global context: and museums working with the methods of peace culture. The first group of the women's museums intergrate the potential of local women in socio-cultural activities of the museum and play a role in opening up new areas of women's lives in their regions. The second category of museums devel-

melinde, coğrafi anlamda uzak olan kadınları politik eyleme davet eden projeleriyle, kadınlar arasında yakın temas sağlıyorlar. Toplumsal barışın tesisi hedefli çalışan kadın müzeleri ise geçmişi, günümüzde sorumluluk almak için hatırlıyorlar.

Kapsayıcı konseptler uygulayan kadın müzelerinin davet edildiği bu konferansta, kadın müzelerinin düşünce ve eylem alanı yaratan çalışma stratejileri, toplumsal değişimde oynadıkları rol, toplumsal bellek ve kapsayıcı kültür çalışmalarına kavramsal yaklaşımları gibi konular; kadın müzesi müdürleri, küratörler, sanatçılar, akademisyenler, aktivistler ve kadın örgütlerinin katılımıyla tartışılacak.

Açılış panelindeki kesişimsellik konulu tartışma oturumunun ise, her kadın müzesinin kendi müze tasavvurunu yeniden düşünmesine, kadın müzelerinin kendi ortaya çıkış nedenlerine yol açan görmezden gelme hallerinden, kadın müzelerinde nasıl kaçınılabileceği sorusuna ışık tutmasına, konferans boyunca konuşulacak olan farklı kadınlık deneyimlerini temsilde uygulanan konseptler ve toplumsal belleğe kapsayıcı yaklaşımlar için yeni bakış açıları geliştirilmesine destek olacağını umuyoruz.

Konsept

Meral Akkent

İstanbul Kadın Müzesi

op global strategies of action on the basis of existing common issues in women's lives, even if the women represented in the exhibitions live geographically far from each other. The projects of these museums call for political action, try create close contacts amongst women of distant regions. The target of the women's museums of the third category is promoting social peace. They remember the past in order to act responsibly today.

To this conference we have only invited women's museums which are already implementing inclusive concepts. We will discuss their strategies to create space for ideas and actions, investigate the role they play in social changes, and their conceptual approaches in the context of social memory and cultural activities with consideration of inclusion. The discussions will be held amongst directors of women's museums, curators, artists, academics as well as activists and women's organizations, students of museology and cultural management.

The debate in the opening panel aims at demonstrating ways in which women's museums can avoid the production and repetition of biases. The idea is to establish a conceptual framework in which a the large variety of female experiences can be presented in an inclusive way by using, analyzing and appreciating social memory in a respectful way.

Concept

Meral Akkent

Women's Museum Istanbul

K O N F E R A N S P R O G R A M I

20 EKİM

2016

PERŞEMBE

Oturumlar

Katılımcılar

8.00–9.30

KAYIT

9.30–10.00

Hoşgeldiniz
Konuşmaları

Meral Akkent

İstanbul Kadın Müzesi

Asu Aksoy

İstanbul Bilgi Üniversitesi

Açılış Konuşmaları

Suay Aksoy

Başkan

Uluslararası Müzeler Konseyi – ICOM

Anne Catherine Robert-Hauglustaine

Genel Müdür

Uluslararası Müzeler Konseyi – ICOM

10.00–10.45

Açılış Paneli
**Kesişimsellik:
GörülmeYenlerin
Görülmesi –
GörülmeYenlerin
Gösterilmesi**

Helma Lutz, Goethe-Universität
Frankfurt, Almanya

Hande Birkalan Gedik, Yeditepe
Üniversitesi, İstanbul, Türkiye

CANAN, Sanatçı, İstanbul, Türkiye

Yasemin Öz, Avukat, LGBTİ+ aktivisti,
İstanbul, Türkiye

Moderator:

Ayşe Gül Altınay,

Sabancı Üniversitesi,
Türkiye

10.45–11.00

ARA

11.00–11.15

**Kadın Müzelerinin
Kurumsal Çerçevesi**

Merete Ipsen

Müdür

Women's Museum Denmark

Aarhus, Danimarka

Yönetim Kurulu Üyesi (emeritus),

Uluslararası Müzeler Konseyi – ICOM

Kadın Müzeleri için Kurallar

20 EKİM

2016

PERŞEMBE

Oturumlar

Katılımcılar

11.15–12.15

Forum:

**Kadın ve Toplumsal
Cinsiyet Müzelerinin
Geleceği**

Moderator:

Elke Krasny,
Viyana Güzel Sanatlar
Akademisi, Avusturya

Merete Ipsen, Danimarka
Suay Aksoy, ICOM
Anne Catherine Robert-Hauglustaine,
ICOM

Aksu Bora, Hacettepe Üniversitesi,
Ankara, Türkiye
Ahu Antmen, Marmara Üniversitesi,
İstanbul, Türkiye

12.15–14.15

ÖĞLE ARASI

14.15–15.15

Müze Analizleri:
**Yerel Düzeyde
Kapsayıcı
Uygulamalar**

Stefania Pitscheider Soraperra
Müdür

Frauenmuseum Hittisau,
Hittisau, Avusturya

*Kadın Müzesindeki Uluslararası etkinliklere
Katkıda Bulunan Köylü Kadınlar =
Toplumunu Teşvik Etme*

Bettina Bab (Skype ile)
Küratör

Frauenmuseum, Bonn, Almanya
Yerel düzeyde kapsayıcılık = Bilgi ağı

Sigrid Prader

Müdür

Museo della Donna, Merano, İtalya
Kadın Yaşamları

15.15–15.30

ARA

15.30–16.30

Forum:

**Yerel Düzeyde
Kapsayıcı
Uygulamalar**

Moderatör:

Tomur Atagök,
Sanatçı, Müzeci,
İstanbul, Türkiye

Stefania Pitscheider Soraperra,
Avusturya

Sigrid Prader, İtalya

Özge Açıkkol, "Oda Projesi", İstanbul,
Türkiye

Fatmagül Berktaş, İstanbul Üniversitesi,
İstanbul, Türkiye

Dilan Karamanoğlu, Kadın Haber Ajansı,
Diyarbakır, Türkiye

Deniz Koç, Küratör, İstanbul, Türkiye

21 EKİM
2016
CUMA

Oturumlar

Katılımcılar

9.30–10.30 Müze Analizleri:
Küresel Bağlamda
Kapsayıcı
Uygulamalar

Maria Perstedt

Müdür

Women's History Museum, Umeå, İsveç
Kadın Tarihini Global Tahayyül – Tarih
Boyunca Sesini Duyuramayanların
Sahnesi

Catherine M. King

Projeler Sorumlusu

Global Fund for Women,

San Francisco, ABD

Küresel Etkinlik – Yaşamöyküleri

Anlatma, Medya ve Sanat Yoluyla

Kadın Hareketinin Güçlendirilmesi:

International Museum of Women ve

Global Fund for Women Kuruluşlarının

Birleşmesi

Ashley E. Remer

Müdür

Girl Museum, Laos & Yeni Zelanda

Küresel Küratörlük – Kız Çocuğu

Olma Sanatı: Girl Museum ve Küresel

Küratörlük

10.30–10.45 **ARA**

10.45–11.45 Forum:
Küresel Bağlamda
Kapsayıcı
Uygulamalar

Moderatör:

Hande Birkalan Gedik,
Yeditepe Üniversitesi,
İstanbul, Türkiye

Maria Perstedt, İsveç

Catherine M. King, ABD

Ashley E. Remer, Laos & Yeni Zelanda

Astrid Schönweger, Koordinatör,

International Association of Women's

Museums, IAWM, Merano, İtalya

Merve Elveren, Küratör, SALT Galata,

İstanbul, Türkiye

Bige Örer, İstanbul Bienali Yöneticisi,

İstanbul, Türkiye

11.45–13.45 **ÖĞLE ARASI**

21 EKİM
2016
CUMA

Oturumlar

Katılımcılar

13.45–14.45 Müze Analizleri:
Kapsayıcı Barış
Konseptleri

Mina Watanabe
Genel Sekreter
Women's Active Museum
on War and Peace (WAM),
Tokyo, Japonya
Sorumluluğu Sergilemek – Savaş ve
Cinsel Şiddet

Meral Akkent
Küratör
İstanbul Kadın Müzesi, İstanbul,
Türkiye
Toplumsal Barışı Sergilemek – Kültürel
Miraslarımızı Karşılıklı Sahiplenerek
Kadın Tarihini Yeniden Yazmak

Gaby Franger
Küratör
Museum Frauenkultur Regional-
International,
Fürth, Bavyera, Almanya
İletişimi Sergilemek – Farklı
Olduğu Varsayılandaki Benzerliği
Keşfederken, Kendimize ve Ötekine
Bakışımızı Değiştirmek

14.45–15.00 **ARA**

15.00–16.00 Forum:
Kapsayıcı Barış
Konseptleri

Moderatör:
Işıl Eğrikavuk, İstanbul
Bilgi Üniversitesi,
İstanbul, Türkiye

Mina Watanabe, Japonya
Meral Akkent, Türkiye
Gaby Franger, Almanya
Andrea Pető, Central European
University, Budapeşte, Macaristan
Feyza Akınerdem, Bogazici Üniversitesi,
İstanbul, Türkiye
Doğuş Derya, Milletvekili,
Lefkoşa, Kuzey Kıbrıs
Karin Karakaşlı, Yazar, İstanbul, Türkiye

16.00–16.20 **ARA**

16.20–17.20 **ATÖLYELER:**

1 – Kadın Müzeleri: Teoriler ve Kavramlar

Merete Ipsen

Müdür
Women’s Museum Denmark
Aarhus, Danimarka

Meral Akkent

Küratör
İstanbul Kadın Müzesi
İstanbul, Türkiye

Gaby Franger

Küratör
Museum Frauenkultur
Regional-International
Fürth, Baviera, Almanya

Stefania Pitscheider

Soraperra
Müdür
Frauenmuseum Hittisau
Hittisau, Austria

Mina Watanabe

Genel Sekreter
Women’s Active Museum
on War and Peace, WAM
Tokyo, Japonya

Moderatör: **Elke Krasny**

Viyana Güzel Sanatlar
Akademisi
Viyana, Avusturya

**2 – Kadın müzeleri hakkında bilmek istediğiniz,
ama sormaya cesaret edemediğiniz her şey!**

Astrid Schönweger

Koordinatör,
International Association of Women’s Museums, IAWM
Merano, İtalya

Moderatör: **İtir Erhart**, İstanbul Bilgi Üniversitesi, Türkiye

22 EKİM
2016
CUMARTESİ

9.00–10.00 **ATÖLYE:**

3 – Kadın Müzeleri: Küresel İletişimin Gelecekteki Formları

Maria Perstedt
Müdür
Women's History Museum
Umeå, İsveç

Sigrid Prader
Müdür
Musea della Donna
Merano, İtalya

Catherine M. King
Projeler Sorumlusu
Global Fund for Women
San Francisco, ABD

Ashley E. Remer
Müdür
Girl Museum
Laos & Yeni Zelanda

Moderatör: **Nazan Haydari**,
İstanbul Bilgi Üniversitesi,
Türkiye

10.00–10.20 **ARA**

10.20–11.20 Tüm Katılımcılarla Açık Forum
Feedback, Networking, Gelecek Planları

11.20–12.00 **Kapanış Oturumu**  **Tımlarıyla**

P R O G R A M

20 OCTOBER

2016

THURSDAY

Sessions

Participants

8.00–9.30 REGISTRATION

9.30–10.00 Welcome from the
symposium's
conveners

Meral Akkent
Women's Museum Istanbul

Asu Aksoy
Istanbul Bilgi University

Opening remarks

Suay Aksoy
President
International Council of Museums –
ICOM

Anne Catherine Robert-Hauglustaine
Director General
International Council of Museums –
ICOM

10.00–10.45 Opening Panel
**Intersectionality:
Mapping the Margins –
Displaying Margins**

Moderator:
Ayşe Gül Altınay
Sabancı University,
Istanbul, Turkey

Helma Lutz, Goethe-Universität
Frankfurt am Mainz, Germany
Hande Birkalan Gedik,
Yeditepe University, Istanbul, Turkey
CANAN, Artist, Istanbul, Turkey
Yasemin Öz, Lawyer, LGBTİ+ activist,
Istanbul, Turkey

10.45–11.00 COFFEE BREAK

11.00–11.15 **Institutional Context
of Women's Museums**

Merete Ipsen
Director
Women's Museum Denmark, Aarhus,
Denmark
Executive Board Member (emeritus),
International Council of Museums –
ICOM
*Guidelines for Women's and Gender
Related Museums*

20 OCTOBER

2016

THURSDAY

Sessions

Participants

- 11.15–12.15** Round Table:
Perspectives of Women's and Gender Related Museums
- Moderator: **Elke Krasny**
Academy of Fine Arts Vienna, Austria
- Merete Ipsen**, Denmark
Anne Catherine Robert-Hauglustaine, ICOM
Suay Aksoy, ICOM
Aksu Bora, Hacettepe University, Ankara, Turkey
Ahu Antmen, Marmara University, Istanbul, Turkey
- 12.15–14.15** **LUNCH**
- 14.15–15.15** Case Studies:
Inclusive Practices on the Local Level
- Stefania Pitscheider Soraperra**
Director
Frauenmuseum Hittisau, Hittisau, Austria
Village Women Engaging in the International Work of a Women's Museum = Encouraging the Community
- Bettina Bab** (via Skype)
Curator
Frauenmuseum, Bonn, Germany
Local Inclusion = Networking
- Sigrid Prader**
Director
Museo della Donna, Merano, Italy
Plurality of Women's Lives
- 15.15–15.30** **COFFEE BREAK**
- 15.30–16.30** Round Table:
Inclusive Practices on the Local Level
- Moderator: **Tomur Atagök**,
Artist, Museologist,
Istanbul, Turkey
- Stefania Pitscheider Soraperra**, Austria
Sigrid Prader, Italy
Özge Açıkkol, "Room Project", Istanbul, Turkey
Fatmagül Berktaş, Istanbul University, Istanbul, Turkey
Dilan Karamanoğlu, Women's News Agency, Diyarbakir, Turkey
Deniz Koç, Curator, Istanbul, Turkey

21 OCTOBER

2016

FRIDAY

Sessions

Participants

9.30–10.30

Case Studies:
**Inclusive Practices
on the Global Level**

Maria Perstedt

Director
Women's History Museum,
Umeå, Sweden
*Thinking Women's History Globally -
An Arena for Voices Other Than Those
Previously Heard The Most*

Catherine M. King

Executive Producer
Global Fund for Women,
San Francisco, USA
*Acting Globally - Strengthening
Women's Movements Through
Storytelling, Media, and the Arts:
The Merger of the International
Museum of Women and
Global Fund for Women*

Ashley E. Remer

Director
Girl Museum, Laos & New Zealand
*Curating Globally - The Art of Girlhood:
Girl Museum as Global Curator*

10.30–10.45

COFFEE BREAK

10.45–11.45

Round Table:
**Inclusive Practices
on the Global Level**

Moderator:
Hande Birkalan Gedik,
Yeditepe University,
Istanbul, Turkey

Maria Perstedt, Sweden
Catherine M. King, USA
Ashley E. Remer, Laos & New Zealand
Astrid Schönweger, Coordinator,
International Association of Women's
Museums, IAWM, Merano, Italy
Merve Elveren, Curator,
SALT Galata, Istanbul, Turkey
Bige Örer, Director of Istanbul Biennial,
Istanbul, Turkey

11.45–13.45

LUNCH

21 OCTOBER

2016

FRIDAY

Sessions

Participants

13.45–14.45

Case Studies:
**Inclusive Peace
Practices**

Mina Watanabe

Secretary General,
Women's Active Museum
on War and Peace (WAM),
Tokyo, Japan
*Displaying Responsibility – Focusing
on Sexual Violence During War*

Meral Akkent

Curator,
Women's Museum Istanbul, Istanbul,
Turkey
*Displaying Social Peace – Rewriting
Women's History With the Aim of
Accepting Each Other's Cultural
Heritage*

Gaby Franger

Curator,
Museum Frauenkultur Regional-
International,
Furth, Bavaria, Germany
*Displaying Dialogue – Discovering
Commonalities in Apparent
Differences and Changing the
Perspective on the Self and the Other*

14.45–15.00

COFFEE BREAK

15.00–16.00

Round Table:
**Inclusive Peace
Practices**

Moderator:
Işıl Eğrikavuk,
Istanbul Bilgi
University,
Istanbul, Turkey

Mina Watanabe, Japan
Meral Akkent, Turkey
Gaby Franger, Germany
Andrea Pető, Central European
University, Budapest, Hungary
Feyza Akınerdem, Bogazici University,
Istanbul, Turkey
Doğuş Derya, Parliamentarian,
North Nicosia, Northern Cyprus
Karin Karakaşlı, Writer,
Istanbul, Turkey

16.00–16.20

COFFEE BREAK

21 OCTOBER

2016

FRIDAY

Sessions

Participants

16.20–17.20 **WORKSHOPS:**

1 – Women’s Museums’ Theoretical Concepts

Merete Ipsen

Director

Women’s Museum Denmark
Aarhus, Denmark

Meral Akkent

Curator

Women’s Museum Istanbul
Istanbul, Turkey

Gaby Franger

Curator

Museum Frauenkultur
Regional-International
Furth, Bavaria, Germany

Stefania Pitscheider

Soraperra

Director

Frauenmuseum Hittisau
Hittisau, Austria

Mina Watanabe

Secretary General

Women’s Active Museum
on War and Peace, WAM
Tokyo, Japan

Moderator: **Elke Krasny**

Academy of Fine Arts
Vienna, Austria

**2 – Everything you always wanted to know
about women’s museums but you have not dared to ask!**

Astrid Schönweger

Coordinator

International Association of Women’s Museums, IAWM
Merano, Italy

Moderator: **Itir Erhart**, Istanbul Bilgi University, Turkey

22 OCTOBER

2016

SATURDAY

Sessions

Participants

9.00–10.00 **WORKSHOP:**

**3 – Women’s Museums’ Practices:
Perspectives of global communication**

Maria Perstedt

Director

Women’s History Museum

Umeå, Sweden

Sigrid Prader

Director

Musea della Donna

Merano, Italy

Catherine M. King

Executive Producer

Global Fund for Women

San Francisco, USA

Ashley E. Remer

Director

Girl Museum

Laos & New Zealand

Moderator: **Nazan Haydari,**

Istanbul Bilgi University,

Turkey

10.00–10.20 **COFFEE BREAK**

10.20–11.20 Open Forum with all Participants
Feedback, Networking, Future Cooperation

11.20–12.00 **Closing Session with the tunes of**



B İ L D İ R İ Ö Z E T L E R İ

S U M M A R I E S

İSTANBUL KADIN MÜZESİ

MERAL AKKENT

İSTANBUL KADIN MÜZESİ // WOMEN'S MUSEUM ISTANBUL
İSTANBUL, TÜRKİYE // ISTANBUL, TURKEY

Sosyal Barışı Sergilemek – Kültürel Miraslarımızı Karşılıklı, Sahiplenerek Kadın Tarihini Yeniden Yazmak

Kapsayıcılık, İstanbul Kadın Müzesi'nin kurumsal ideali ve vazgeçilmez çalışma prensibidir.

2012 yılında Türkiye'nin ilk kadın müzesi olarak, kentin tüm kadınlarının kültürel miraslarına değer veren bir sanal müze olma amacıyla açılan İstanbul Kadın Müzesi; Türkiye'de yaşayan halklar arasında (yeni bir ortak) kimlik duygusunun oluşmasını teşvik eder, uzlaşma kültürünü yaşama geçiren kültürler ve nesiller arası çalışmalarıyla "biz" sözcüğünün anlamını genişletir. Müzenin çalışmaları kadın tarihini paylaşılan bir alan olarak sunarak esinlendirir, iletişim oluşması için alternatif fırsatlar sunar.

Social Peace – Rewriting Women's History With the Aim of Accepting Each Other's Cultural Heritage

The organisational principle of the İstanbul Kadın Müzesi (Women's Museum Istanbul) is inclusion.

Established in 2012 as the first women's museum in Turkey the museum aims to promote a sense of (new common) identity of diverse peoples in Turkey through appreciating their cultural heritage.

The exhibitions of the museum widen the concept of "we/our", foster a shared vision of women's history, inspired by the spirit of reconciliation through intercultural and intergenerational dialogue in the country.

Müzenin sürekli sergisi, etnik, dinî veya kültürel ayırım yapmaksızın İstanbul'da doğmuş, İstanbul'a sonradan gelmiş ya da yaşamının bir süresini bu kentte geçirerek, İstanbul kent kadın belleğini zenginleştirmiş biyografilerle diyalog sağlar.

Uzun yıllar siyasi nedenlerle reddedilse de Türkiye toplumu da dünyadaki birçok ülke gibi, farklı etnik, dinî ve kültürel gruptan insanlardan oluşur. İstanbul Kadın Müzesi; tüm kadınların kadın tarihine katkılarını görünür yaparak, Türkiye'de kadınların belleğini yeniden yazma amaçlı bir kültür konsepti eşliğinde; geçmişe ve günümüze bakışımızı gözden geçirmemizi sağlayacak bir alan sunar.

The museum is a virtual one and the concept of the museum focuses on women who were born in or moved to Istanbul and who contributed to the cultural heritage of the city, irrespective of their ethnic and cultural background.

As societies in most other countries in the world, Turkish society is multicultural and multi-ethnic, a fact that has been politically neglected for many years. By rewriting women's history and making the performance and contributions of women of different cultural, ethnic and religious backgrounds visible, the Women's Museum Istanbul takes a new enriching cultural concept for the presenting of the women's history in Turkey and influences our understanding of past and today.

BETTINA BAB

FRAUENMUSEUM

BONN, ALMANYA // BONN, GERMANY

Yerel Düzeyde Kapsayıcılık = Bilgi Ağı Local Inclusion = Networking

Bizim kadın müzemizin kuruluşu, diğer (kadın) grupları (nı) dahil etmeden başarılı olamazdı. 1981 yılında bir grup kadın sanatçı boş duran bir giyim mağazasına "taşındı". Daha doğrusu bu büyük mekânı önce işgal, sonra da tamir ettiler. Burada bir kültür merkezi oluşturdular ve herkese açık bir program sunmaya başladılar. Böylece müze; kadın kahvesi, Bonn kenti kadın tarihi arşivi gibi diğer etkinlikler eşliğinde açıldı.

Başlangıçta çalışmaları tamamen gönüllüler tarafından yürütülen müzenin, günümüzde sadece üç part-time çalışanı bulunmaktadır. Başta sanatçılar olmak üzere kadın-

The establishment of our women's museum would not have been a success without the inclusion of other (women's) groups. In the summer of 1981 a group of female artists moved into an empty clothing store. They sort of squatted the big house, renovated it, turned it into a cultural centre and offered a program to the public. In this way the museum and other activities, such as a women's café and an archive for women's history of the city of Bonn was opened.

In the beginning the museum was run on a wholly voluntary basis and even today has only three part-

lar her zaman müzeyi desteklediler: Bazı müze hizmetlerini üstlendiler, kutlama programlarını düzenlemekte yardım ettiler, müzenin sürekliliğini garanti edecek fikirler geliştirilmesine katkıda bulundular. Bonn Üniversitesi'ndeki Almanya'nın ilk kadın tarihi profesörü olan Annette Kuhn ile 1990'larda yakın işbirliği yapıldı. Öğrencileri tarih konulu üç sergide müzeyle birlikte çalıştılar ve araştırmalar yaptılar.

Ruhsal sorunları olan insanlar için hazırlanmış bir istihdam programında, müze, uzun yıllar yer aldı. Bu program çerçevesinde müzede çalışan kadınlar, çağdaş kadın sanatçı arşivi hazırlanmasında ve kadın politikacılar hakkında çıkan gazete makaleleri arşivi oluşturulması projelerinde istihdam edildiler. Serbest çalışan iki kadın, müzede "Çocuk Atölyesi" kurdu. Bonn'un neredeyse tüm ilköğretim okulları ile işbirliği yaptılar, çocuklar için sanat projeleri düzenlediler, yıllık yarışmalar organize ettiler. Bu çalışmalar nedeniyle birçok Alman ve göçmen çocuk müzeyi ziyaret etti. En az diğerleri kadar ehemmiyetli olan bir çalışmada, Bonn Kadın Müzesi'nin bir kadın örgütleri ağı kurmuş olmasıdır.

time employees. It has always been supported by a group of women, mainly artists. They offer some services, help to organize celebrations and develop ideas to guarantee continuity. At Bonn University the first German professorship of women's history was established by Prof. Annette Kuhn. During the 1990s we had a close cooperation with her. Her students took part in three historical exhibitions and did research.

For many years the women's museum has been taking part in an employment program for people with mental problems. These women are employed in the archive of contemporary female artists and in the archive of newspaper-articles about female politicians. Two free-lancers founded the 'children's atelier' in the women's museum. They cooperate with most primary schools in Bonn; organize art projects for children and an annual competition. Because of their work many children visit the museum - Germans as well as migrants. Last, but not least the women's museum has established a network of women's organisations in Bonn.

HANDE BİRKALAN GEDİK

YEDİTEPE ÜNİVERSİTESİ // YEDİTEPE UNIVERSITY
İSTANBUL, TÜRKİYE // ISTANBUL, TURKEY

Kesişimsellik ve Farklılık: Türkiye’de 1990 Sonrası Kadın Hareketi ve Feminist Teori

Türkiye’de kadın hareketi 1980’lerden başlayarak feminist bir karakter taşımaya başlamış ve özellikle de 1990 sonrasında “farklılık” paradigması üzerinde gelişmiş ve bu durum 2000’lerde daha da çeşitlenmiştir. Öte yanda, farklı feminizmlerin ortaya çıkması bazı araştırmacılar tarafından çok parçalı ve birbirinden kopuk yaklaşımlar olarak yorumlanmıştır.

Ben feminist teoride gerekli ve arzu edilen bir teorik yaklaşım olan “kesişimsellik”ten yola çıkarak, feminist teori içinde “farklılık” söyleminin, birbirlerini yok etmeden, daha kapsayıcı bir feminist kuram

Intersectionality and Difference: Women’s Movement(s) and Feminist Theory in Post 1990s in Turkey

Starting with the 1980s, the women’s movement in Turkey started to display a feminist character. By the 1990s, it used the paradigm of “difference” as a basis that continued well into the 2000s. On the other hand, some scholars pointed out that different feminisms that (co-?)exist in Turkey is something “divisive” for the women’s movement, and argued that it creates a fragmented feminist cartography.

Today, I continue to argue (Birkalan Gedik, 2011) that the concept of intersectionality is both a desirable and a necessary tool for developing a more integrative, inclusive

oluşturulabileceği iddia ediyorum (Birkalan Gedik, 2011). Kesişimsellik, farklı kadın deneyimlerinin bir araya getirilmesinde önemli bir etki sağlayacak ve farklı feminist yaklaşımlar arasında bulunduğu iddia edilen ses bozukluklarını giderecek bir teorik açılım olarak karşımızda durmaktadır.

feminist approach. Intersectionality can work as a glue to bring different women's experiences together in one platform, by eliminating the so-called discordances that allegedly exist in feminist forums.



GABY FRANGER

MUSEUM FRAUENKULTUR REGIONAL-INTERNATIONAL
FÜRTH, BAVYERA, ALMANYA // FURTH, BAVARIA, GERMANY

İletişimi Sergilemek – Farklı Olduğu Varsayılandaki Benzerliği Keşfederken, Kendimize ve Öteki- ne Bakışımızı Değiştirmek

Museum Frauenkultur Regional – International (Bölgesel ve Uluslararası Kadın Kültürü Müzesi), günümüzdeki ve geçmişteki yerel ve küresel farklılıklar hakkında tartışmak ve fikir alışverişi için fırsatlar yaratır. Farkındalık oluşturma çalışmalarımızın temel anlayışı; kadınların hayatlarını, isteklerini ve yeteneklerini görünür yapmaktır.

Dünyadaki ataerkil sistemlerde kadınların yaşadıkları ve eşit(siz)lik sorunları, başlattığımız tartışmaların ve kültürlerarası ve kültürler ötesi diyalogların konularını teşkil eder. Müzemizin üç özelliğini; kadın müzesi profilimiz, kadınların günlük yaşantılarına odaklı çalışmamız ve konulara kültürlerarası yaklaşma prensibimiz oluşturur.

Displaying Dialogue – Discovering Commonalities in Apparent Differences and Changing the Perspective on the Self and the Other

The Museum “Women’s Culture Regional – International” offers a space for dialogue and to discuss controversies, both local and global, both related to the past and the present. Our approach to conscientization is principally rooted in the structures of women’s own lives, their inherent wishes and the capacities of women themselves.

Experiences of women worldwide with patriarchal structures and inequality are the subject of discussions and intercultural and transcultural dialogues that we initiate. Our specific approach can be defined by three cornerstones: our identity as a women’s museum, the focus on women’s everyday lives, and the consequent intercultural approach.

Çalışmalarımızla, kadınları özellikle etkileyen süreçleri tanımlıyor, yorumluyor, kadınlar arasındaki farklılıklara dikkat çekiyoruz. Bunları yaparken aynı zamanda da olası ortak eylemler için yeni bakış açıları oluşturuyoruz. Küresel oluşumları; hem zaman ve mekânla ilişkili olarak, hem de zaman ve mekân gibi sınırlamalar olmadan kadın biyografilerindeki yansımalarıyla anlatıyoruz. Bu çalışma tarzımız, farklı olduğu varsayılandaki benzerliğin keşfedilmesine, kendimize ve ötekine bakışımızı değiştirmeye, "tanıdık", "yabancı", "gelişmişlik" ve "az gelişmişlik" gibi kavramlar konusunda yeniden düşünülmesine olanak sağlıyor. Bu tür bir çalışma, özel ilgi alanımız olduğu kadar, aynı zamanda da biçimsel tavrımızdır.

Çalışmalarımızın kapsadığı diğer önemli alanlar ise, feminist görsel sanatlar ile halk sanatı olarak adlandırılan, yani kadınlar geleneksel olarak bunu yaptıkları için, "el işi" adı verilen sanat arasındaki ilişkiler ve kadınların ürettikleri sanatın (ilk bakışta görünmeyen) yıkıcı gücü hakkındaki tartışmalardır.

Sergilerimiz ve müze eğitimi projeleri-mizle kültürlerarası iletişim için alan açıyoruz. Feminist bilinç ile kadınların günlük yaşamları arasında iletişim sağlıyoruz. Geleneksel ve "modern" yaşamlar arasında köprü oluşturuyoruz. Toplumsal cinsiyet konusundaki tartışmalar ile kadın perspektifinden dünyaya bakış arasında bağdaştırıcı diyaloglara olanaklar sunuyoruz. Bu konularda sürekli olarak çalışırken, çalışmalarımızı herkesin katılmasına fırsat veren kültürler arası diyaloglarla yürütüyoruz.

We describe and analyse processes which affect women specifically, we point to disparities, but at the same time, open new perspectives for possible actions. We narrate global developments as reflected in biographies of women who communicate and transcend borders of time and space. This approach allows us to discover commonalities in apparent differences and to change the perspective on the self and the other, the familiar and the foreign, development and what is understood as under-development. This is our special concern as well as a stylistic device.

One important dimension of dialogue is the relationship between feminist visual arts and the so-called popular art or handicraft emerging out of traditional women's occupations, as well as the discourse about female art forms and their subversive potential.

With our exhibitions and educational projects we enable and create space for intercultural dialogues, mediating between feminist consciousness and everyday's women's lives, between traditions and "modern" life, between exigencies of gender-mainstreaming and the view of the world from a woman's perspective. And we do this continuously and through open and intercultural dialogues.

KVINDE MUSEET I DANMARK

MERETE IPSEN

WOMEN'S MUSEUM DENMARK

AARHUS, DANİMARKA // AARHUS, DENMARK

Kadın ve Toplumsal Cinsiyet Müzeleri İçin Rehber

Danimarka Kadın Müzesi; Avrupa Birliği desteğiyle yürütülmüş olan She Culture projesi kapsamında diğer kadın müzeleri ile birlikte çalışırken, kadın ve toplumsal cinsiyet müzeleri için rehber niteliğinde bir konsept geliştirdi. Sunumumda, bir kadın müzesi nasıl var edilir, kadın ya da toplumsal cinsiyet konulu analizlerle, koleksiyonlarla çalışırken ve bu bağlamdaki sergi çalışmalarında hangi değerlendirmeler önemlidir, feminist bakış açısıyla çalışırken, aynı zamanda içinde bulunduğumuz toplumun bir parçası da nasıl olunur, toplumsal cinsiyet bakışı ile "geleneksel" müzelerde nasıl çalışılır, toplumsal cinsiyet bakış açısına daha

Guidelines for Women's and Gender Related Museums

Together with other museums in an EU-project She Culture the Women's Museum in Denmark has developed a sort of guidelines for Women's and Gender related Museum. The presentation will be on how to start a Women's Museum from scratch. What sort of reflection is important when you work with women's or gender related analyses, collection and exhibitions? How to be part of the community when you have a feministic approach? How to work with a gendered focus in 'ordinary' museums? And how to develop different sorts of programs and strategies for more focus on gender?

yoğun odaklanabilmek için ne tür programlar ve stratejiler geliştirilebilir gibi sorulara yer vereceğim.

Bu türden bir rehber, yeni kurulacak kadın müzeleri için olduğu kadar, uzun zamandan beri çalışmakta olan kadın müzeleri için de ilham kaynağı olabilir. Doğal olarak, böyle bir rehberin sürekli olarak geliştirilmesi de çok önemlidir.

Bu rehberin sunumundan sonra Danimarka Kadın Müzesi'nin kısa bir tanımını yapacağım. Bu müze 1982'de kadın hareketi sırasında bir grup kadın tarafından kuruldu. Kadınların günlük yaşamının ve medeniyetin gelişmesine yaptıkları katkıların belgelenmemesi olgusu, yeni bir müzenin yolunu açtı. Kadın yaşamlarındaki saklı ve anlatılmamış hikayeleri ve nesnelere topladı ve parçası olduğu toplumla sıkı bağlar kurarak profesyonel bir müze kurdu. Müze, yıllar içinde bilimsel araştırmalar yürüttü, geniş bir koleksiyon oluşturdu ve kültür, tarih ya da sanat içerikli çok sayıda sergiler sundu. 1991 yılında yasal olarak ulusal müze statüsünü aldı. Müze 2006 yılında çalışma alanı; kadın tarihi konusundan, toplumsal cinsiyet temasına çevirdi. Neden? Çünkü dünyanın bizim yaşadığımız bölümünde, erkeklerin rolü neredeyse kadınların rolü kadar değişti ve transgender bireylerin sayısı arttı.

That sort of guideline can be an inspiration for new as well as established museum. That kind of guidelines must be constantly developed further.

The presentation of the guidelines will be followed of a brief presentation of the Women's Museum in Denmark: This museum was founded as a grassroots movement in 1982. The absence of documentation of women's daily life and participation in the development of the civilization called for a new museum. The Women's museum collected hidden and untold stories and objects from women's lives and established a professional museum with strong relations to the society around. Over the years the museum has done research, build up a broad collection and shown several cultural historical and art exhibitions. In 1991 the museum received status as a legislated national museum. In 2016 the museum changed focus from Women's History to Gender Culture. Why? The role of men has changed almost a much as the role of women in our part of the world and the number of cross-gender persons grows.



CATHERINE M. KING

GLOBAL FUND FOR WOMEN
SAN FRANCISCO, ABD // SAN FRANCISCO, USA

Hikâye Anlatımı Yöntemi, Medya ve Sanatla Kadın Hareketini Güçlendirme: International Museum of Women ve Global Fund for Women Kuruluşlarının Birleşmesi

Global Fund for Women ve International Museum of Women (IMOW) Mart 2014'te kadınlar için yaşamsal önemi olan küresel sorunlar konusunda farkındalığı ve eylemleri arttırmak için birleşti. Bu birleşme; Global Fund for Women'in kadın, proje destekleme ve bağış toplama konularındaki uzmanlığı ile; IMOW'un sergi hazırlama, dijital hikaye anlatımı ve izleyicilerin sergilerin içerikleriyle empati kurabilmeleri konusundaki yeteneklerini bir araya getirdi.

Şimdi, bir isim altında çalışarak, Global Fund for Women'in her

Strengthening Women's Movements through Storytelling, Media, and the Arts: The Merger of the International Museum of Women and Global Fund for Women

Global Fund for Women and the International Museum of Women (IMOW) merged in March 2014 with a goal to increase awareness and action on vital global issues for women. The merger brought together Global Fund for Women's expertise in women's issues, grant making, and fundraising with IMOW's skills in curation, digital storytelling, and audience engagement.

Now operating under one name, Global Fund for Women's vision is a world in which every woman is strong, safe, powerful, and heard.

kadının güçlü, güvende ve iktidarlı olduğu ve sesinin duyulduğu bir dünya hedefini gerçekleştiriyorlar. İstisnasız her kadının! Global Fund for Women profilini; kadınlar ve kız çocuklarının insan hakları konusuyla birlikte, toplumsal cinsiyet eşitliği mücadelesinde en büyük farkı yaratacak olan maddi kaynak temini ve sorunlara dikkat çekme gibi alanlarda küresel çapta savaşan bir kuruluş olarak tanımlıyor. Global Fund for Women; kendi toplumlarında kadın hareketlerini güçlendirmeye yönelik çalışmalar yapan yerel cesur kadın gruplarını, önce küresel çapta bulabilmek, sonra bu grupların çalışmalarına maddi destek vermek ve onları güçlendirmek için kendi kurumsal bilgi ağını kullanıyor.

IMOW'un çalışma prensipleri ve deneyimleri bazında; Global Fund for Women'in hazırladığı dijital hikaye anlatımı ve multi-medya projeleri, kadın hakları eylemlerinin oluşmasında, yaratıcı sanatın ve yaratıcı aktivizmin gücüne işaret ediyor. Bu projelerin; kadının insan hakları hareketi ve bu hareketin gelecekteki rotası hakkında ki konuşmaların başlamasına hizmet etme gibi önemli işlevleri var.

Hikaye anlatımı ile birlikte medya, sanat ve yaratıcı eylemlerle kadının sesini duyurmak; sosyal değişimin güçlü ve önemli bir bileşenidir. Global Fund for Women'in hikaye anlatımı yöntemli ve maddi destek sağlama hedefli yeni çalışma tarzı; ekonomileri, kültürleri ve sistemleri değiştirmek için çalışan kadın hakları hareketlerini destekleyecek kaynakların bir araya gelmesini sağlıyor.

No exceptions. Global Fund for Women describes itself as a global champion for the human rights of women and girls, getting money and attention where it will make the biggest difference in the fight for gender equality. It uses its networks to find, fund, and amplify the courageous work of grassroots women globally who are strengthening women's movements in their communities.

Inspired by the legacy of IMOW, Global Fund for Women's digital storytelling and multi-media projects speak to the power of creative art and activism in mobilizing women's rights. These projects serve as important tools for sparking conversation about the women's human rights movement and its direction for the future.

Giving voice to women through storytelling, media, art, and creative campaigns is a powerful and essential component of social change. Today, Global Fund for Women's new direction as a storyteller and grant maker allows it to bring together resources for women's rights movements that are working to transform systems, economies, and cultures.

HELMA LUTZ

UNIVERSITÄT FRANKFURT AM MAINZ
FRANKFURT, ALMANYA // FRANKFURT, GERMANY

Görülmeyenlerin Görülmesi: Kadın müzelerinde kavramsal bir çerçeve olarak kesişimsellik

Kesişimsellik teorisi sosyal kimliklerin çoğul boyutları arasındaki ilişkiye dikkat çekiyor, kadınlar arasındaki farklılıkları ve toplumsal eşitsizlikleri dikkate alıyor. Kategori olarak 'kadın' genellemesi, bir kadın müzesi için prensip olarak gerekli bir tanım olsa da, genellikle toplumsal kimliklerin çoğulluğu ve her kimliğin kendini toplumda gördüğü yer kolayca gözden kaçır. "Kadın Müzesi" sıfatını taşımak, bir müzeyi doğrudan doğruya kapsayıcı müze yapmaz. Mevcut kadın müzeleri arasında, resmî tarih yazımı çerçevesine çalışan ve bireylerin toplumda kendilerini konumlandırmaları neticesinde oluşan çoklu kadınlık

Mapping the Margins: Intersectionality as conceptual tool for women's museums

The theory of intersectionality draws attention to the relationship between different forms of social identities and takes into account differences and social inequalities between women. On the one hand, the generalization of 'women' as a category is a necessary foundation for a women's museum, but often the plurality of social identities and positionalities in society is easily forgotten. Calling a museum a museum of and for women does not characterize it per se as being inclusive. Among the existing women's museums, there are those which use the official national historical framework and

deneyimlerini yansıtmayı ihmal eden kadın müzesi örnekleri de vardır.

Açılış panelindeki tartışma, her kadın müzesinin kendi müze tasavvurunu yeniden düşünmesine neden olabilecek. Kadın müzelerinin kendi ortaya çıkış nedenlerine yol açan görmezden gelme halinden ve bu tutumun yeniden üretilmesinden nasıl kaçınılabileceğine ışık tutacak. Amaç; büyük çeşitlilik gösteren kadınlık deneyimlerinin toplumsal hafızayı dikkate alan, inceleyen ve değer veren kapsayıcı yöntemle sunulduğu kavramsal bir çerçeve oluşturmaktır.

omit a reflection of the multiple differences in female experience depending on their respective social positioning.

The debate in the opening session will enable representatives of women's museums to reflect about the conceptual framework of their own museum. The debate aims at demonstrating ways in which women's museums can avoid the production and repetition of biases. The idea is to establish a conceptual framework in which the large variety of female experiences is presented in an inclusive way by using, analyzing and appreciating social memory in a respectful way.

KVINNOHISTORISKT
MUSEUM



MARIA PERSTEDT

KVINNOHISTORISKT MUSEUM
UMEÅ, İSVEÇ // UMEÅ, SWEDEN

Kadın Tarihi - Tarih Boyunca Sesini Duyuramayanların Sahnesi

Kvinnohistoriskt Museum (Kadın Tarihi Müzesi) 22 Kasım 2014'de Kuzey İsveç'in Umeå kentinde açılmıştır. Umeå Belediyesi'nin bir müzesi olarak giderleri belediye bütçesi tarafından karşılanmaktadır. Nesne koleksiyonu olmayan müze; tarihe, kimliğe, toplumsal cinsiyete ve güce dair algıları tartışmaya açar. Dişiliğe ve erilliğe dair normları eleştirel bir tavırla incelemek; müzelerdeki erkek egemenliğine ve tarih yazımındaki erkek yanlısı yoruma karşı çıkmak; kadınların faaliyetlerini, deneyimlerini ve dünyadaki konumlarını sergilemek; toplumsal cinsiyetten bağımsız olarak hayatın her alanında karşımıza çıkan, seçimler-

Women's history - An Arena for Voices Other Than Those Previously Heard the Most

The Museum of Women's History (Kvinnohistoriskt Museum) was opened Nov 22 2014 in Umeå, in the north of Sweden. It is owned and funded by the municipality of Umeå. It has no collections of objects.

The museum discusses perceptions of history & identity, gender & power. It aims to work norm-critically examining notions of what is female and male; to make visible and challenge the male normativity in museums, and the male interpretive prerogative in historiography; to illustrate women's activities, experiences and place in the world; to provide people with the tools

rimizi ve imkânlarımızı sınırlandıran normları ve yapıları tespit etmek ve anlamak için gerekli araçları insanlara sağlamak ve değişimin mümkün olduğunu gösterip eyleme geçmeye teşvik etmek müzenin amaçlarıdır.

Müzenin ortaya çıkışında "geleneksel tarih yazımını" yani savaşları, siyaseti, iktisadi ve düşün alanını erkeklerin eylemlerine bağlayan, tüm bu gelişmeleri değişmez bir süreç gibi açıklayan anlatıya eleştirel bakış vardır. Vurguladığım klişe, dünya nüfusunun günümüzde ve geçmişte yarısı olan kadınları neredeyse görünmez yapan ayrımcı bir ilkedir. Müze, nicedir sesini duyuramamış olanlara bir sahne vererek, geleneksel tarih yazımına meydan okur.

Kvinnohistoriskt Museum, "kadın tarihi" terimini küresel bir anlayışla kullanır. Tarih, yalnızca geçmişteki olaylara odaklanmayan, aynı zamanda toplumsal ilişkileri de inceleyen bir bilim dalıdır. Ve de insanlar arasındaki bireysel ya da kolektif ilişkiler ulusal sınırlarla, kısıtlı değildirler.

Konuşmamda, iktidar kurumları olan müzelerin kavramsal pratiğini şekillendiren modernite sürecini (1780 ve 1960'lar arası) tartıştıktan sonra, kendi müzemizin ilk bir buçuk yılındaki etkinliklerini, sergilerini, müze ziyaretçilerinin tepkilerini ve ortak çalıştığımız kurumlarla edindiğimiz deneyimlerimizden bahsedeceğim.

necessary to identify and understand the norms and structures that limit possibilities and choices in all aspects of life, regardless of gender - and to show that change is possible and encourage action.

The starting point is "traditional historiography" - a chronological account of wars and politics, economics and ideas that, like a well-worn path, is shaped by descriptions of a long series of men's deeds. A principle of selection which has made women - half of the current and historic population of the world - almost invisible. By recounting the past in a way that provides an arena for voices other than those previously heard the most; the museum is challenging traditional history.

The museum uses the term "women's history" in a global understanding. Because history is not only a science focusing on past events, it's also a science of social relations. And the relations between people - on an individual level or a collective level - do not stop at national boundaries.

Starting with reflections on how the role of museums in modernity (1780-ca. 1960) as institutions of power has shaped the conceptual practice of museums, my talk deals with a selection of activities and exhibitions of our museum in its first 1,5 year of activity and discusses visitors' reactions and experiences from cooperating with partners.

STEFANIA PITSCHEIDER SORAPERRA

FRAUENMUSEUM HITTISAU
HITTISAU, AVUSTURYA // HITTISAU, AUSTRIA

Kadın Müzesindeki Uluslararası etkinliklere Katkıda Bulunan Köylü Kadınlar = Toplumu Teşvik Etme

Frauenmuseum Hittisau'nun görevi, kadınların hayatlarını görünür kılmaktır. Müze, kadınların yaşam gerçeklerini tartışır, toplumdaki önemli güncel sorunları konu edinir ve birlikte yaşama koşullarının iyileşmesine aktif katkıda bulunmayı amaçlar. Bu tutum, sanat ve kültürün gerçeklikten uzak alanlar ve otonom sistemler olamayacağı ve müzelerin kendi içine dönük paralel bir dünya oluşturamayacağı anlayışını yansıtır. Bu nedenle Frauenmuseum Hittisau kuruluşundan bu yana kadın politikası, eğitim politikası ve sosyal politika odaklı konularda çalışmaktadır.

Village Women Engaging in the Inter- national Work of a Women's Museum = Encouraging the Community

The Frauenmuseum Hittisau has set itself the goal to make the lives of women visible. The museum deals with the reality of women's lives, takes up socially controversial issues and aims at actively contributing to an improvement of living together. This is done on the basis of the conviction that art and culture are not autonomous systems, out of touch with reality, and a museum is not a self-referential parallel world. Therefore Frauenmuseum Hittisau has – from its very beginnings – focussed on political issues relevant to women, education and society in general.

Müzemizin bünyesinde kültür çalışmalarını sunmakla görevli kişilerin rolü, bu bağlamda son derece önemlidir. Köyümüzden ve çevre köylerden en genci 16, en yaşlısı 86 yaşında olan yirmi kadın; müzenin teorik ve pratik çalışmalarının en mühim destekçileridir. Bu grup; müze ziyaretçileri ile gerçek bir diyalog içine girebilmek için, müze yöneticisi eşliğinde ve özel olarak davet edilen uzmanlarla birlikte sürekli olarak farklı konular hakkında tartışır.

Bir müze çok farklı beklentileri karşılayabilir: Aidiyet duygusu oluşturabilir. İktidar ilişkilerini yansıtabilir. Bilgi edinme ve eğitim alma arzusu tatmin edebilir. Boş zamanları şekillendirmek için kullanılabilir. Sanat pazarına hizmet edebilir. Duygu iletişimi sağlayabilir.

Ama müzeler aynı zamanda -kadın müzelerinin de özellikle ana hedefi olan- tartışma ve müzakere olanağı sunan ve rahatsız edici soruların konuşulduğu mekânlar olabilirler. Ve böylece; kadınların güçleneceği, iktidar ilişkilerinin sorgulanacağı, katılım senaryolarının yaşanacağı ve siyasal katılım süreçlerinin başlatılacağı bir alan anlamını da içerirler. Konuya böyle yaklaştığımızda, müzeler politik eğitim mekânlarıdır. Bilhassa kadınlar için.

In its work the role of cultural mediators is of vital importance. Twenty women from the village and the surrounding region - the youngest 16, the oldest 86 - support the museum in theory and practice. To be able to enter into a genuine dialogue with the visitors of the museum they - together with the director of the museum and invited experts - continually deal with different topics.

A museum can meet many different expectations. It can form identities. It can represent power relations. It can satisfy the hunger for knowledge and education. It can be used for leisure time activities. It can serve the art market. It can convey feelings.

But it can also be - and this is a core task especially for women's museums - a place of discussion, debate, a place where embarrassing questions are raised. And this makes it a place of empowerment for women, a place where power relations are being questioned, participation scenarios realised and political participation processes initiated. In this respect a museum is place for political education. For women, in the first place.



SIGRID PRADER

MUSEO DELLE DONNE
MERANO, İTALYA // ITALY, MERANO

Kadın Hayatlarının Çoğulluğu

Sergileme ve koleksiyon mekânı olmanın ötesinde; bir kadın müzesi olarak daha etkin olmak için çaba gösterdiğimiz hususlardan biri de canlı bir buluşma ve tartışma alanı sunabilmektir. Müzemiz karşılaştırmalı kültür projeleri için olanaklar sağlar; bilinen ile bilinmeyenin birbirine yansıyan ve birbirini karşılıklı etkileyen ilişkisine odaklı çalışır.

Bu tür çalışmalarımızdan birisi de *Yola Çıkmak, Varmak. Meran Yolundaki Kadınlar* isimli sergidir. Bu proje, kültürlerarası buluşma prensipli çalışma amacımıza çok uygundur, çünkü Museo delle Donne her zaman bölgesel, küresel ve toplumsal bağlamda kadın hayatlarının çoğulluğuna odaklı çalışmıştır.

Plurality of Women's Lives

One of the challenges of our women's museum is that we are not just a place for exhibitions and for the collection of objects, but the museum is thought as a lively place of encounter and discourse. We initiate cultural comparative projects and focus on the reflexive engagement with the known and the unknown. We already exhibited a couple of photo documentary projects with accompanying books.

An example would be the project: *Aufbrechen, ankommen. Frauen unterwegs nach Meran*. (Leaving, arriving. Women on their way to Meran). This project fits very well in our focus of intercultural encounter, because the Women's Museum

Günümüzde yeni bir "yuvaya" ulaşmak, her zamankinden daha güncel bir konudur. Bu konunun dünya müzelerinde ele alınması ve tartışılması önemlidir; zira bu konu aidiyet, çeşitlilik ve kimlik gibi temel meseleleri içerir. Bu nedenle tartışmaların yapıldığı ve diğer kültürlerle ve insanlarla karşılaşıldığı bir alan olmak istiyoruz. Bizim için çeşitlilik; yabancı olanı muhatap almak ve sorumluluk duymak anlamına gelir. Sınırlar nerede, kültür farklılıkları karşısındaki tavrımız nasıl gibi sorular hakkında düşünüyoruz.

Müzedede; kadınlar kendi deneyimlerinden konuştuğunda ve aktif görevler üstlendikçe, Avrupa merkezli bakış açısının ya da klişelerin yeniden üretimini engellemiş oluyoruz. Küresel bir dünyada kadınların gündelik hikayelerini sunarak; birbirinden çok farklıymış gibi görünen kültürlerdeki şaşırtıcı benzerlikleri gösteriyoruz. Böylece "aynada kendimize baktığımızda, ötekini bulmuş" oluyoruz. Bu karşılaşmalar boyunca hem ilişkileri mümkün kılan, hem de ayırıcı unsurların; benzerliklerin ve farklılıkların birbirlerine ne kadar yakın olduğunun farkına varıyoruz. Mülteci kadınlar konusunda planladığımız bu sergi ile göçe ve göçmenlere karşı sık rastlanan önyargılı tutum içindeki kamuoyuna hitap etmek ve sözümüzü duyurmak istiyoruz.

Meran has always engaged with the plurality of women's lives in a regional, global and social context.

Arriving in a new "home" is a contemporary issue now more than ever. It is important that this topic is treated and reflected also in the world of museums, because it includes essential issues like belonging – diversity – identity. Thereby we would like to open up a space for discussion and to take a look at diversity of culture and people. For us diversity means the recognition of and the engagement with the unknown. How do we treat questions like: Where are the borders? How do we handle cultural differences?

As women talk "about" their experiences and are involved as creators, we avoid the risk of reproducing Eurocentric images or stereotypes. By presenting these "stories of women's everyday life" in a globalized world, there will be surprising similarities in cultures that seem to be very far from each other. Thereby we discover ourselves by the motto "Finding the other in the mirror of the own". Through these encounters we become aware of connecting as well as separating elements, similarities and differences stand equally next to each other. With this exhibition we would like to make a statement and address a broad public, which often has a preconceived opinion on migration and immigrants.



ASHLEY E. REMER

GIRL MUSEUM

LAOS & YENİ ZELANDA // LAOS & NEW ZEALAND

Kız Çocuk Müzesi Olmak

"Kadın olarak, vatanım yok. Kadın olarak, bir vatan istemiyorum. Kadın olarak benim vatanım, bütün dünya."
Virginia Woolf

Virginia Woolf'un sözlerini benimseyerek sizlere, Girl Museum'un uluslararası bir müze olarak özgün ve kapsayıcı çizgisinden bahsedeceğim. Kız Çocuk Müzesi sergiler üreten, eğiten, kız çocuk olmanın tarihsel ve çağdaş anlamları üstüne farkındalık yaratmak amacı güden sanal bir müzedir. Kadın olmaya giden süreçte edinilen özel deneyimleri, kültürlerarası bir yaklaşımla inceliyoruz ve belgeliyoruz; aynı zamanda

Being Girl Museum

"As a woman I have no country. As a woman I want no country. As a woman, my country is the whole world."
Virginia Woolf

Taking Virginia Woolf's words to heart, I will discuss Girl Museum's distinctive and inclusive approach to being an international museum. Girl Museum is a virtual museum for exhibiting, educating and raising awareness about historic and contemporary girlhood. We explore and document the unique experience of growing up female cross-culturally and raise awareness of modern social issues.

güncel toplumsal konularda bilinç oluşturunuz.

Sergilemede, projelerde, blog haberlerinde, sosyal medya notlarında kız çocuklarının tarafını tutmak önkoşulumuzdur. Tipik bir müzenin aksine sergilerimizin amacı popüler olmak ya da müzeye gelir sağlamak değildir. Maddi kaynak için değerlerimizden taviz vermiyoruz. Fikirlerimiz ve çalışmalarımız; müzeyi birlikte yürüttüğümüz (bir zamanlar kız çocuk olan) kadınların (bu kadınlara Junior Girl adını veriyoruz), proje ortaklarımızın ve dünyanın her yerinden destekçilerimizin katkısının olduğu ortak bir çabanın ürünüdür. Farklı katılım olanaklarıyla bireylere deneyim kazanma, kız çocuklarının hakları için eyleme geçme ve kendi hikayelerini paylaşma olanakları sunuyoruz.

Ülkemiz olarak bütün dünyayı kabul ettiğimizden, Kız Çocuk Müzesi'nin araştırma ve faaliyetlerinin "gerçek" bir kapsayıcılığa erişmesi onyılları bulacak. Biz de bu süre içinde düşünmeye, araştırmaya, işbirliği için el uzatmaya ve kız çocukluğunu yüceltmeye devam edeceğiz ki, anlatılanlar geçmişteki ve günümüzdeki bütün kız çocuklarını temsil edebilsin.

Our absolute requirement for an exhibition, a project, a blog, post or tweet is that it is pro-girl. We do not perform as a typical museum in terms of aiming exhibitions at popular or revenue-generating topics or sponsors. We do not compromise for the sake of funding. Our ideas and work comes from the collective: Junior Girls, partners, and contributors around the world. With multiple levels of participation, we provide opportunities for individuals to gain experience, advocate for girls' rights, and share their stories.

With the whole world as our country, it will take decades for Girl Museum to realize any kind of 'total' inclusion in terms of our research and output. In the meantime, we will keep brainstorming, researching, reaching out for collaboration, and promoting girlhood until the narrative becomes representative of all girls in the past and present.



ASTRID SCHÖNWEGER

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF WOMEN'S MUSEUMS, IAWM
MERANO, İTALYA // ITALY, MERANO

Kadın ve Toplumsal Cinsiyet Müzelerinin Dünya Çapında Kabul Görmesini Desteklemek

International Association of Women's Museums (IAWM) 2012 yılında, kadın müzeleri ve toplumsal cinsiyet müzelerinin bir kuruluşu olarak Avustralya'da kuruldu. Kurucu müzeler, 2008 yılında Merano'da (İtalya) Uluslararası Kadın Müzeleri Bilgi Ağı'nın (Network of Women's Museums) üyeleri idi.

Kuruluş, kadın ve toplumsal cinsiyet müzelerinin, dünya çapında kabul görmesini teşvik eder ve bu hedefi destekler. Kadın müzeleri arasında iletişim sağlar, bilgi ağı oluşturur, küresel bazda işbirliği yapar ve dayanışır. Müzeler topluluğunda, uluslararası kabul görmeyi sağlar.

Promoting the Acceptance of Women's and Gender Museums Worldwide

The IAWM is an association of Women's and Gender Museums. It was founded in 2012 in Australia by members of the Network of Women's Museums, established in 2008 in Merano/Italy. The IAWM organises initiatives and museums dedicated to women all over the world. The IAWM looks out for the possibilities of cooperation and interaction between several Women's Museums and organisations.

The International Association of Women's Museums promotes and strengthens the acceptance of Women's and Gender Museums worldwide, encourages exchange,

Kadın haklarının gerçekleşmesi ve toplumsal cinsiyet eşitliğine dayalı demokratik toplumu inşa edebilmek için, kadın ve toplumsal cinsiyet müzeleri olarak müşterek güçle mücadele eder.

networks, global co-operation of the women's museums, and mutual support, aims at achieving international recognition of women's museums in the world of museums, supports women's and gender museums in their initiatives for women's rights and a gender democratic society.



MINA WATANABE

WOMEN ACTIVE MUSEUM ON WAR AND PEACE, WAM
TOKYO, JAPONYA // TOKYO, JAPAN

Savaş Sırasındaki Cinsel Şiddete Odaklanmak

Women's Active Museum on War and Peace (WAM) Tokyo'da kurulmuş olan ve 2. Dünya Savaşı sırasında Japonya ordusunun uyguladığı cinsel köleliğin tarihine ya da "comfort women" (sex köleleri) olarak tanımlanan konuya ek olarak, savaş ve ihtilaf süreçlerinde kadınlara uygulanan şiddete odaklı çalışan küçük bir müzedir.

Japonya ordusunun uyguladığı cinsel kölelik sistemi, 1945 yılına kadar Japonya'nın işgali altındaki Asya-Pasifik hattında gerçekleştirilmiştir. Fakat bu konu, cinsel kölelikten ilk kurtulan Güney Kore'li Bayan Haksun Kim'in ortaya çıkmasına, yaşadıklarını anlatarak olaylara tanıklık

Focusing on Sexual Violence During War

Women's Active Museum on War and Peace (WAM) is a small museum established in Tokyo, focusing on the history of Japan's military sexual slavery during WWII, or the so-called "comfort women" issue, and violence against women in war and conflict situations.

The system of Japan's military sexual slavery operated throughout the Asia-Pacific under Japan's occupation until 1945. But after the war it was not well known until the first survivor, Ms. Haksun Kim from South Korea in 1991 came forward and testified her experience. Other survivors followed her and came forward to tell the truth includ-

etmesine dek pek fazla bilinmiyordu. Cinsel kölelikten kurtulmuş olan diğer kadınlar da Haksun'un izinden gittiler ve Kuzey Kore, Güney Kore, Çin, Tayvan, Filipinler, Endonezya, Malezya, Doğu Timor, Myanmar, Japonya ve Pasifik adalarındaki diğer mağdur kadınlarla birlikte gerçekleri anlattılar. Japonya'daki kadınlar bu tanıkların çağrılarına cevap olarak, Japon hükümetinin; işlenmiş olan bu suçlar nedeniyle sorumluluğunu tanınması, adaletin yerini bulması ve (kölelikten) kurtulmuş kadınlara itibarlarını geri kazandırmak için harekete geçtiler.

WAM, savaştan sonra geçen 50 yıl içinde tarihte yer verilmiş "kadın hikâyelerini" anlatan bir mekândır. Bu önemli sorumluluk; işlenmiş olan suçların hükümetler tarafından sürekli olarak reddedildiği ve tarih kitaplarından "comfort women" gerçeğinin silindiği bir ülkenin, yani özellikle Japonyalı kadınların sorumluluğudur. Biz tarihi canlı tutmaya kararlıyız, fakat kendi ülkemizin, kendi ordumuzun neden olduğu cinsel suçların öyküsünü anlatmanın; başlı başına bir mücadele olduğunu da belirtmeliyiz.

WAM, hazırladığı sergilerde, her bölgenin savaş sonrasındaki ve savaş süresindeki acılarının özelliklerini göstermeye çalışıyor. Konular anlatılırken hem kurbanların hem de failerin tanıklıklarına özel dikkat gösteriliyor. Cinsel kölelikten kurtulanların yaşamlarını anlatmakla, sadece cinsel şiddetin neden olduğu acıları göstermiyoruz, aynı zamanda tanıkları da ortaya çıkarmaları için cesaretlendiriyoruz.

ing the survivors from North and South Korea, China, Taiwan, the Philippines, Indonesia, Malaysia, East Timor, Myanmar, Japan, and the islands in the Pacific. Responding to their call, the women in Japan have joined the movement and been working to hold the Japanese government accountable for these crimes and to help justice and dignity restored for the women survivors.

WAM is a place to pass on these "herstories" kept from history for 50 years after the war. This is an especially important responsibility of the women of Japan, the perpetrating country, where denials are continued by the government and the facts of "comfort women" erased from history textbooks. We are determined to keep the history, but telling the story of sexual crimes done by one's own country's military is itself a struggle. In exhibitions, WAM tries to highlight the specificities of the suffering during and after the war in each region. Special attention is given to the testimonies of both victims and perpetrators. In telling the life of the survivors, we not only depict the suffering from sexual violence but also the courage to come forward.

Now, museums on Japan's military "comfort women" are established in South Korea, China, Taiwan and the Philippines. The museum movement will spread throughout the victimized countries mainly because the survivors are dying and the Japanese government's denial contin-

Japon ordusunun gerçekleştirdiği "comfort women" suçuna odaklı çalışan müzeler, 2016 itibarıyla Güney Kore'de, Çin'de, Tayvan'da ve Filipinler'de bulunuyor. Bu "müze hareketi" özellikle mağdur ülkeler arasında yayılacak, çünkü kurtulan tanıklardan hayatta kalanların sayısı artık azalıyor ve Japon hükümetinin inkârı da halen devam ediyor. Biz, mağdur ülkelerle ortak çalışmalar yapıyor ve bilgi alışverişinde bulunuyoruz. Somut dayanışmaların ve işbirliklerinin, aramızdaki karşılıklı güvenin güçlenmesine de yardım edeceğine inanıyoruz.

ues. We work together and share materials; our concrete solidarity and collaboration would also help building trust in each other.

D Ü Z E N L E M E G R U B U

O R G A N I Z I N G C O M M I T E E

DERYA ACUNER

İstanbul Bilgi Üniversitesi Kültür Yönetimi Yüksek Lisans Programı öğrencisi

Graduate student, Cultural Management MA Program, Istanbul Bilgi University

MERAL AKKENT

Sosyolog, İstanbul Kadın Müzesi küratörü, İstanbul Kadın Kültür Vakfı Kurucu Üyesi

Sociologist, curator of the Women's Museum Istanbul, founding member of Women's Culture Foundation Istanbul

ASU AKSOY

İstanbul Bilgi Üniversitesi, Kültür Politikaları ve Yönetimi Araştırma Merkezi (KPY) Müdürü, Öğretim Üyesi

Istanbul Bilgi University Faculty of Communications Cultural Management Department, Senior Lecturer; Director of Cultural Policy and Management Research Centre

SUAY AKSOY

Uluslararası Müzeler Konseyi (ICOM) Başkanı

President of ICOM (International Council of Museums)

TOMUR ATAGÖK

Yıldız Teknik Üniversitesi'nde Türkiye'nin ilk Müzecilik Yüksek Lisans Programı'nın Kurucusu (1989), Sanatçı

Founder and chairperson of the first museum studies graduate program in Turkey at Yıldız Technical University, 1989, Artist

ŞEHLEM KAÇAR SEBİK

İstanbul Bilgi Üniversitesi, İletişim Bilimleri Bölümü doktora öğrencisi

PhD degree student, Istanbul Bilgi University, Department of Media and Communication Systems

ITIR ERHART

İstanbul Bilgi Üniversitesi İletişim Fakültesi Öğretim Üyesi

Lecturer at Istanbul Bilgi University, Department of Media and Communication Systems

EGE ZEYTUN

Boğaziçi Üniversitesi Siyaset Bilimi ve Uluslararası İlişkiler Bölümü öğrencisi

Undergraduate student, Boğaziçi University, Political Science and International Relations

Basın Danışmanı // Public Information Advisor

BURCU KARAKAŞ

**KATKILARI İÇİN
TEŞEKKÜRLERİMİZLE**

SPECIAL THANKS TO

GÜL AYDIN

Dokuz Eylül Üniversitesi, Müzecilik
Bölümü Yüksek Lisans Programı
öğrencisi

Postgraduate student, Dokuz
Eylül University, Museum Studies

LEE COCKSHOTT

Performans sanatçısı
Performance artist

VIVIEN COCKSHOTT

Martin Luther Halle-Witten-
berg Üniversitesi, Kültürlerarası
Araştırmalar ve İletişim Bölümleri
öğrencisi

Student, Martin Luther University
Halle-Wittenberg, Departments
of Intercultural Studies and Me-
dia Studies

KRISTINA KRAEMER

Doktora Öğrencisi, World Heritage
Studies, Paderborn Üniversitesi

Doctoral student, World Heritage
Studies, University of Paderborn

VINCENZA RUBINI

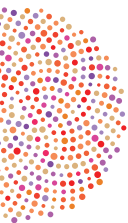
Victoria and Albert Museum

MERVE SARILI

İngilizce Öğretmeni
English teacher

SEDA YILMAZ

Yazar // Writer



Fm.
FRAUENMUSEUM
HITTISAU

frauenmuseum **f m**
kunst, kultur
forschung e.V.



**GLOBAL FUND FOR
WOMEN**
Champions for Equality.

IAWM
International Association
of Women's Museums

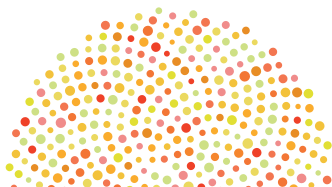
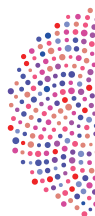
**İSTANBUL
KADIN
MÜZESİ**

**KVINDE
MUSEET
I DANMARK**



MUSEUM
regional
FRAUEN
inter
KULTUR
national

wam
アクティブ・ミュージアム
女たちの戦争と平和資料館
women's active museum on war and peace



ANA DESTEKÇİ
MAIN SUPPORTER



AÇIK TOPLUM VAKFI

GLOBAL FUND FOR
WOMEN
Champions for Equality.

İKKV İSTANBUL
KADIN KÜLTÜR
VAKFI



**ROSA
LUXEMBURG
FOUNDATION**

**HEINRICH
BÖLL
STIFTUNG
DERNEĞİ
TÜRKİYE
TEMSİLCİLİĞİ**

avusturya kültür ofisi ^{İST}

**ISTITUTO
italiano
DI CULTURA**
ISTANBUL

**INSTITUT
FRANÇAIS**
ISTANBUL

SALT GALATA EV SAHİPLİĞİNDE
HOSTED BY SALT GALATA

SALT